



Официальный дилер  
Metabo в Украине

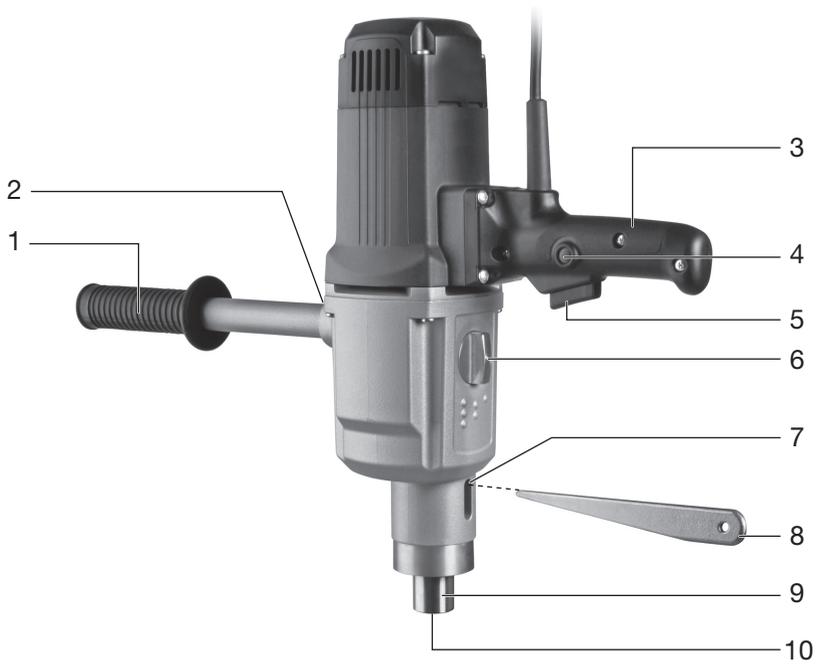
[metabo-ukraine.com](http://metabo-ukraine.com)

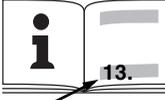
## B 32/3



---

|           |                                    |    |           |  |    |
|-----------|------------------------------------|----|-----------|--|----|
| <b>de</b> | Originalbetriebsanleitung          | 5  | <b>fi</b> | Alkuperäiset ohjeet                      | 35 |
| <b>en</b> | Original instructions              | 9  | <b>no</b> | Original bruksanvisning                  | 38 |
| <b>fr</b> | Notice originale                   | 12 | <b>da</b> | Original brugsanvisning                  | 41 |
| <b>nl</b> | Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | 16 | <b>pl</b> | Instrukcja oryginalna                    | 44 |
| <b>it</b> | Istruzioni originali               | 20 | <b>el</b> | Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης                | 48 |
| <b>es</b> | Manual original                    | 24 | <b>hu</b> | Eredeti használati utasítás              | 52 |
| <b>pt</b> | Manual original                    | 28 | <b>ru</b> | Оригинальное руководство по эксплуатации | 56 |
| <b>sv</b> | Bruksanvisning i original          | 32 |           |  |    |

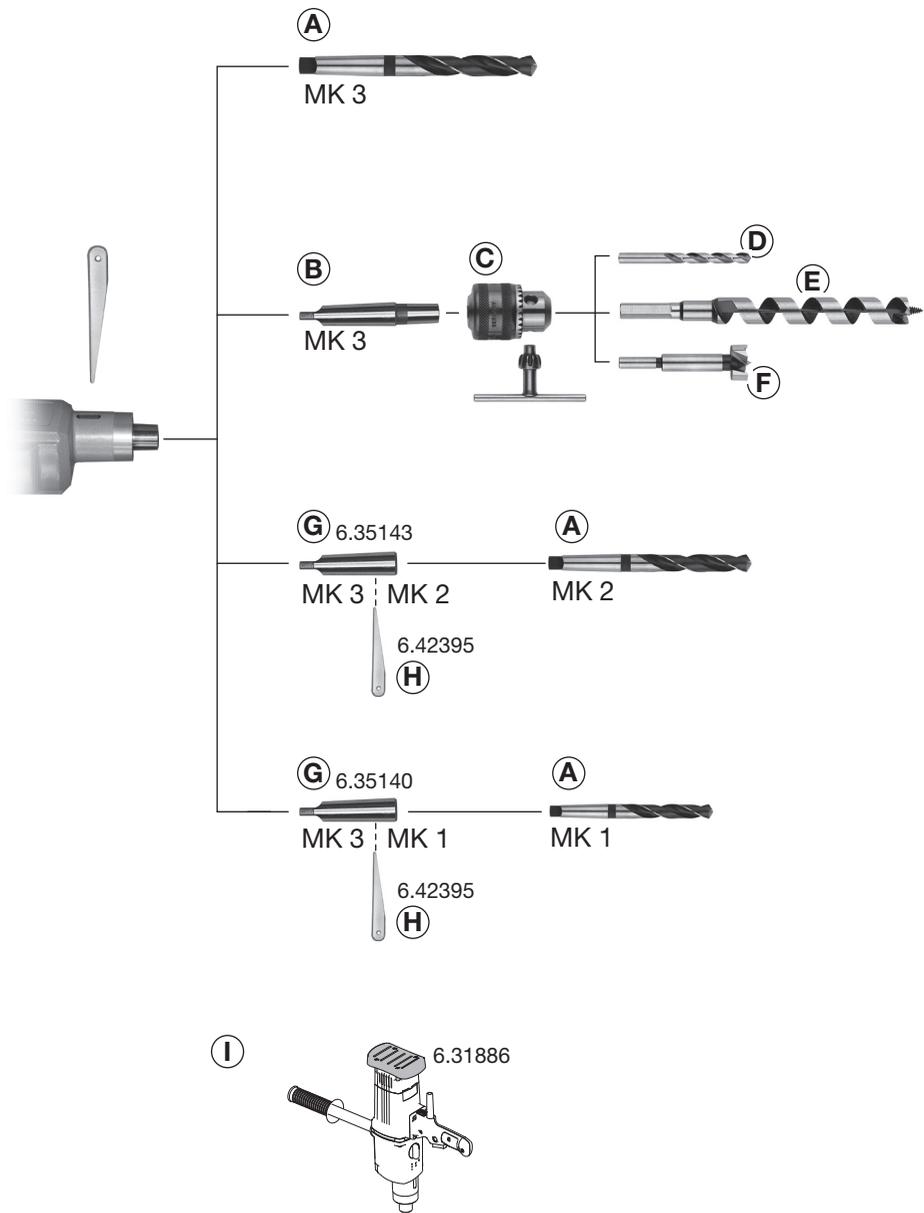


|   |                         |   |            |   |  |
|---|-------------------------|---|------------|---|--|
|  |                         | <b>B 32/3</b><br>*1) Serial Number: 00323..                                       |            | <b>B 32/3</b><br>*1) Serial Number: 00323.. |  |
|   |                         | 230 V   |            | 110 / 120 V                                 |  |
| <b>T</b>  | Nm (in-lbs)             | 1.  | 190 (1682) | 190 (1682)                                  |  |
|   |                         | 2.  | 120 (1062) | 120 (1062)                                  |  |
|   |                         | 3.  | 90 (797)   | 90 (797)                                    |  |
| <b>d<sub>1max</sub></b>   | mm (in)                 |  | 32 (1 1/4) | 32 (1 1/4)                                  |  |
| <b>d<sub>2max</sub></b>   | mm (in)                 |  | 70 (2 3/4) | 70 (2 3/4)                                  |  |
| <b>n<sub>0</sub></b>  | min <sup>-1</sup> (rpm) | 0-170 / 0-320 / 0-470   |            | 170 / 320 / 470                             |  |
| <b>n<sub>1</sub></b>  | min <sup>-1</sup> (rpm) | 110 / 190 / 280   |            | 110 / 190 / 280                             |  |
| <b>P<sub>1</sub></b>  | W                       | 1800  |            | 1600  |  |
| <b>P<sub>2</sub></b>  | W                       | 1200  |            | 1000  |  |
| <b>D</b>  | mm (in)                 | 65 (2 9/16)   |            | 65 (2 9/16)                                 |  |
| <b>MK</b>   | -                       | MK 3  |            | MK 3  |  |
| <b>m</b>  | kg (lbs)                | 7,5 (16.5)  |            | 7,5 (16.5)                                  |  |
| <b>a<sub>h, D</sub>/K<sub>h, D</sub></b>  | m/s <sup>2</sup>        | 3,5 / 1,5   |            | 3,5 / 1,5                                   |  |
| <b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>  | dB(A)                   | 90 / 3  |            | 90 / 3                                      |  |
| <b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>  | dB(A)                   | 101 / 3   |            | 101 / 3                                     |  |


 \*2) 2004/108/EC (-> 19.04.2016) / 2014/30/EU (20.04.2016 ->), 2006/42/EC, 2011/65/EU  
 \*3) EN 60745-1:2009+A11:2010, EN 60745-2-1:2010

ppac 

2016-03-10, Volker Siegle  
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
 \*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany



# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация соответствия

Настоящим мы заявляем со всей ответственностью: данная дрель с идентификацией по типу и серийному номеру \*1) отвечает всем действующим положениям директив \*2) и норм \*3). Техническую документацию для \*4) - см. на стр. 3.

## 2. Использование по назначению

Данный электроинструмент предназначен для сверления отверстий в металле, дереве, пластмассе и аналогичных материалах.

Макс. допустимый диаметр сменного инструмента при сверлении в стали с использованием спиральных сверел составляет 32 мм.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, приведенные в данной инструкции.

## 3. Общие указания по безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Для снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочтите все указания по технике безопасности и соответствующие инструкции!

*Невыполнение приведенных ниже инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.*

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца электроинструмента.**

Перед использованием электроинструмента внимательно и полностью прочтите прилагаемые указания по технике безопасности и изучите инструкцию по использованию. Сохраните все прилагаемые документы и передавайте электроинструмент другим лицам только вместе с ними.

## 4. Специальные указания по технике безопасности



Для Вашей собственной безопасности и защиты Вашего инструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом.

**Надевайте защитные наушники.**

Воздействие шума может привести к потере слуха.

**Эксплуатируйте инструмент с дополнительными рукоятками, входящими в комплект его поставки.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмированию.

**При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки или сетевого кабеля самого электроинструмента держите инструмент только за изолированные поверхности.** Контакт с токопроводящим кабелем может вызвать подачу напряжения на металлические части инструмента и стать причиной удара током.

Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, **не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения** (например, с помощью металлоискателя).

Работайте только с правильно установленной дополнительной рукояткой.

Всегда крепко держите инструмент двумя руками за рукоятки, примите устойчивое положение и сконцентрируйте все внимание на работе.

В процессе работы всегда держите инструмент двумя руками или установите его на сверильную стойку.

В случае заклинивания или заедания инструмента возникает сильная отдача. Поэтому всегда крепко держите инструмент двумя руками за основную и дополнительную рукоятки, примите устойчивое положение и сконцентрируйте все внимание на работе.

Надевайте защитные очки.

Надевайте рабочие перчатки.

Никогда не используйте инструмент, стоя на лестнице и т.п. Примите устойчивое положение и обеспечьте надежный захват электроинструмента для сохранения равновесия в любой рабочей ситуации.

До проведения работ по настройке или техническому обслуживанию вынимайте сетевую вилку из розетки.

Не допускайте непреднамеренного пуска: всегда снимайте блокировку с выключателя, если вилка была вынута из розетки или если произошел сбой в подаче тока.

В случае внезапной остановки электроинструмента обязательно выключите его.

Не дотрагивайтесь до вращающегося сменного инструмента!

Удаляйте опилки и тому подобное только после полной остановки электроинструмента.

**Обработываемые детали небольшого размера должны быть зафиксированы** (например, зажаты в тисках или закреплены на

рабочем столе с помощью струбцин) таким образом, чтобы при сверлении они не были захвачены сверлом.

Неправильное использование может стать причиной травмирования людей и повреждения электроинструмента. Не перегружайте электроинструмент до такой степени, чтобы он останавливался.

### Снижение пылевой нагрузки:

 Частицы, образующиеся при работе с данным инструментом, могут содержать вещества, которые способствуют развитию рака, появлению аллергических реакций, заболеваний дыхательных путей, врожденных дефектов и прочих заболеваний репродуктивной системы. Несколько примеров подобных веществ: свинец (в содержащем свинец ЛКП), минеральная пыль (из строительного кирпича, бетона и т. п.), добавки для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины), некоторые виды древесины (например, пыль от дуба или бука), металлы, асбест. Степень риска зависит от продолжительности воздействия этих веществ на пользователя или находящихся вблизи людей.

Не допускайте попадания частиц обрабатываемого материала в организм. Для уменьшения вредного воздействия этих веществ: обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места и носите подходящие средства защиты, например, респираторы, которые способны отфильтровывать микроскопические частицы.

Соблюдайте директивы, распространяющиеся на обрабатываемый материал, персонал, вариант применения и место проведения работ (например, положение об охране труда, утилизации).

Обеспечьте удаление образующихся частиц, не допускайте образования отложений в окружающем пространстве.

Для специальных работ используйте подходящую оснастку. Это позволит сократить количество частиц, неконтролируемо выбрасываемых в окружающую среду.

Используйте подходящее вытяжное устройство.

Уменьшить пылевую нагрузку вам помогут следующие меры:

- не направляйте выходящие из инструмента частицы и оработанный воздух на себя, находящихся рядом людей или скопления пыли;
- используйте вытяжное устройство и/или воздухоочиститель;
- хорошо проветривайте рабочее место и содержите его в чистоте с помощью пылесоса. Подметание или выдувание только поднимает пыль в воздух.
- Обрабатывайте пылесосом или стирайте защитную одежду. Не продувайте одежду воздухом, не выбивайте и не сметайте с нее пыль.

## 5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Дополнительная рукоятка
- 2 Резьбовое отверстие для вворачивания дополнительной рукоятки
- 3 Рукоятка
- 4 Стопорная кнопка (только при использовании на сверлильной стойке)
- 5 Нажимной переключатель
- 6 Переключатель частоты вращения
- 7 Прорезь в корпусе инструмента
- 8 Выталькиватель
- 9 Сверлильный шпиндель
- 10 Зажим сменного инструмента

## 6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанные на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

 Перед инструментом всегда подключайте автомат защиты от тока утечки (УЗО) с макс. током отключения 30 мА.

Удлинительные кабели должны соответствовать потребляемой мощности инструмента (ср. Технические характеристики). При использовании в бухте обязательно полностью сматывайте кабель.

### 6.1 Установка дополнительной рукоятки

 При блокировке сверла может возникать очень высокий крутящий момент. Поэтому в целях безопасности обязательно используйте дополнительную рукоятку (1), входящую в комплект поставки.

В случае блокировки удерживать электроинструмент только за рукоятку (3) будет невозможно. Опасность травмирования!

Вверните дополнительную рукоятку (1) в резьбовое отверстие (2) и крепко затяните ее от руки.

## 7. Эксплуатация

### 7.1 Включение/выключение

Не допускайте создания нагрузки на электроинструмент до его полной остановки.

#### Кратковременное включение:

**Включение:** Нажмите на переключатель (5).

230 V: Нажатием на переключатель можно изменить частоту вращения.

**Выключение:** Отпустите нажимной переключатель (5).

**Продолжительное включение (ТОЛЬКО при использовании на сверлильной стойке):**

**Включение:** Нажмите на переключатель (5) и заблокируйте с помощью стопорной кнопки (4).

**Выключение:** Еще раз нажмите и отпустите переключатель (5).

 Используйте стопорную кнопку (4) только при работе на сверлильной стойке.

 В случае остановки электроинструмента, обусловленной механическими причинами, или при нарушении подачи электроэнергии следует обязательно разблокировать стопорную кнопку (4) во избежание непреднамеренного включения электроинструмента (опасность травмирования)!

## 7.2 Трехступенчатый редуктор

 Нажимайте на переключатель (6) только при остановленном электродвигателе.

Выберите нужную скорость путем поворота переключателя (6).

При необходимости можно облегчить процесс переключения, немного повернув сверлильный шпindel.

## 7.3 Защита от перегрузки

Данный электроинструмент оснащен механической защитой от перегрузки, обеспечивающей защиту оператора, электродвигателя и сменного инструмента.

В случае внезапного заедания сменного инструмента сверлильный шпindel отсоединяется от электродвигателя при помощи фрикционной муфты. Фрикционная муфта компенсирует удары и избыточную нагрузку. Она является вспомогательным средством и не обеспечивает абсолютной защиты, поэтому в процессе работы рекомендуется соблюдать осторожность. Для поддержания фрикционной муфты в рабочем состоянии ее следует активизировать не более чем на 2 с. В случае сильного износа фрикционная муфта подлежит замене в специализированной мастерской.

## 7.4 Монтаж и демонтаж сменного инструмента

**Монтаж сменного инструмента:**

 Безупречная посадка сменного инструмента в сверлильном шпинделе (9) обеспечивается только, если внутренний конус сверлильного шпинделя и конический хвостовик инструмента очищены от грязи и смазки.

 Внимание! Никогда не применяйте силу при вворачивании сменного инструмента во внутренний конус сверлильного шпинделя!

 Используйте только хорошо заточенный сменный инструмент без повреждений.

 Выключите машину. Выньте вилку из розетки.

Сменный инструмент с коническим хвостовиком МКЗ можно вставлять непосредственно в зажим для инструмента (10).

В отношении всех остальных сменных инструментов см. гл. 10. "Принадлежности" и рис. на с. 4.

## Демонтаж сменного инструмента:

Вставьте выталкиватель - скошенной стороной к сменному инструменту - в прорезь (7) в корпусе электроинструмента. Если выталкиватель не проходит через сверлильный шпindel, немного поверните его рукой. Вытолкните сменный электроинструмент, легко ударив молотком по выталкивателю.

## 8. Очистка

Регулярно очищайте вентиляционные щели электроинструмента.

## 9. Устранение неисправностей

Процессы включения вызывают краткосрочные падения напряжения. При неблагоприятных параметрах сети могут выйти из строя другие приборы. При полном сопротивлении сети менее 0,35 Ом повреждения маловероятны.

## 10. Принадлежности

Используйте только оригинальную оснастку Metabo.

Используйте только ту оснастку, которая отвечает требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Надежно фиксируйте принадлежности. При эксплуатации электроинструмента в держателе: надежно закрепите электроинструмент. Потеря контроля может привести к травмированию.

См. с. 4.

- A Сверла по металлу с коническим хвостовиком Морзе
- B Конические оправки для сверлильных патронов с внутренним конусом
- C Сверлильные патроны с зубчатым венцом и внутренним конусом
- D Сверла по металлу
- E Спиральные сверла по дереву
- F Сверла Форстнера
- G Редукционные втулки для инструментов с конусом Морзе
- H Выталкиватель
- I Нож струга

Программу принадлежностей см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в каталоге.

## 11. Ремонт

Ремонт электроинструментов должны выполнять только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное

представительство Metabo. Адрес см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Списки запасных частей можно скачать с сайта [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 12. Защита окружающей среды

Упаковки изделий Metabo полностью пригодны для переработки и вторичного использования.

Отслужившие свой срок электроинструменты и принадлежности содержат большое количество ценных сырьевых и полимерных материалов, которые также могут быть направлены на повторную переработку.

Инструкция по использованию напечатана на бумаге, отбеленной без применения хлора.

 Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно Директиве ЕС 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

## 13. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 3. Оставляем за собой право на технические изменения.

|            |  |
|------------|--|
| T          | = крутящий момент                                      |
| $d_{1max}$ | = макс. диаметр отверстия при сверлении стали          |
| $d_{2max}$ | = макс. диаметр отверстия при сверлении мягкого дерева |
| $n_0$      | = частота вращения без нагрузки                        |
| $n_1$      | = частота вращения при номинальной нагрузке            |
| $P_1$      | = номинальная потребляемая мощность                    |
| $P_2$      | = выходная мощность                                    |
| D          | = диаметр шейки зажима                                 |
| G          | = внутренний конус сверлильного шпинделя               |
| m          | = масса без сетевого кабеля                            |

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

 Инструмент класса защиты II  
~ переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

 **Значения эмиссии шума**  
Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или используемой

инструментальной оснастки фактическая нагрузка может быть выше или ниже. Для оценки примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

**Общее значение вибрации** (векторная сумма трех направлений), рассчитанное согласно EN 60745:

$a_{h,D}$  = значение вибрации (Сверление по металлу)

$K_{h,D}$  = коэффициент погрешности (вибрация)

**Типичный амплитудно-взвешенный уровень шума:**

$L_{pA}$  = уровень звукового давления

$L_{WA}$  = уровень звуковой мощности

$K_{pA}, K_{WA}$  = коэффициент погрешности

 **Используйте средства защиты органов слуха!**



### Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

№ ТС ВУ/112 02.01. 003 03389, срок действия с 21.01.2014 по 20.01.2019 г., выдан республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт метрологии»; Республика Беларусь, 220053, г. Минск, Старовиленский тракт, 93; тел.: +375172335501; аттестат аккредитации: ВУ/112 003.02 от 15.10.1999.

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель):

"Metabowerke GmbH",  
Metaboallee 1,  
D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"  
Россия, 127273, Москва  
ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106  
тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS